



SCHEMA DI PROGETTO

All. 1

Scuola invernale internazionale

IusDA – Italiano per gli usi del diritto e dell'amministrazione. Scrittura, semplificazione, traduzione

International Winter School

IusDA – Italian Language for Law and Administration. Writing, Simplification, Translation

<p>DIPARTIMENTO DI Scienze Giuridiche</p> <p>Scuola invernale internazionale <i>IusDA – Italiano per gli usi del diritto e dell'amministrazione. Scrittura, semplificazione, traduzione</i></p> <p>DIRETTRICE DELLA SCUOLA Prof.ssa Maria Vittoria Dell'Anna</p> <p>CONSIGLIO SCIENTIFICO Prof.ssa Maria Vittoria Dell'Anna Prof. Stefano Polidori Prof.ssa Susanna Cafaro Prof. Antonio De Mauro Prof. Riccardo Gualdo Prof.ssa Jacqueline Visconti</p>	<p>Sede della Scuola: Università del Salento, Dipartimento Scienze Giuridiche – Edificio R1, via per Monteroni, 73100 - Lecce</p> <p>Sede di effettivo svolgimento delle attività della Scuola Online su piattaforma di Ateneo</p> <p>Obiettivi formativi: La Scuola invernale internazionale <i>IusDA</i> si offre come occasione di approfondimento teorico e applicativo degli aspetti linguistici connessi alla produzione e alla comprensione dei testi del dominio giuridico e amministrativo in contesto nazionale e italofono (legislazione, giurisprudenza, dottrina, prassi, contratti, bandi, regolamenti, circolari, ecc.) e di problemi linguistici e testuali connessi al trattamento dei testi giuridico-amministrativo in contesto internazionale e/o traduttivo (lessico italiano specialistico per stranieri, traduzione specializzata, comparazione giuridica e linguistica dei testi specialistici del settore, ecc.). La Scuola <i>IusDA</i> si pone i seguenti principali obiettivi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - sensibilizzazione e formazione al mondo del diritto e dell'amministrazione come circuiti comunicativi; - acquisizione di competenze lessicali (per l'uso e il trattamento del lessico tecnico in contesto nazionale e internazionale) a partire dall'analisi di diversi generi testuali del diritto e dell'amministrazione; - acquisizione di linee guida e dei preliminari linguistico-testuali per la produzione di testi scritti chiari ed efficaci (utili per l'accesso alle professioni e alle carriere, per il lavoro quotidiano e permanente del/della professionista, per gli/le operatori/trici del diritto e dell'amministrazione, per i/le traduttore/trici); - acquisizione di competenze di traduzione specializzata in ambito giuridico; - conoscenza e uso dei principali strumenti di consultazione lessicale e delle principali banche dati testuali e terminologiche, anche interlinguistiche, per l'uso e il trattamento del lessico settoriale giuridico-amministrativo (anche in contesto traduttivo). <p>La Scuola si concluderà con un viaggio di studio presso le istituzioni europee rivolto a un numero di venti corsisti/e nell'ipotesi del numero massimo di iscritti alla Scuola e di un numero di ventidue corsisti/e nell'ipotesi del numero minimo di iscritti/e. I/Le corsisti/e saranno selezionati/e secondo il merito al fine esclusivo della partecipazione al viaggio di studio (si veda il successivo art. 3 del Bando e la Scheda di progetto). La copertura delle spese relative al viaggio studio sarà a carico della Scuola.</p>
<p>Modalità di svolgimento delle attività</p>	<p>Online in modalità sincrona</p>
<p>Offerta formativa della Scuola</p>	<p>La Scuola è strutturata in sette percorsi formativi indipendenti, ciascuno della durata di 20 ore, a struttura modulare: modulo A, 10 ore, iniziale, comune a tutti i percorsi + modulo B, 10 ore, specifico del percorso prescelto.</p> <p>Percorsi formativi: I – Italiano giuridico e amministrativo II – Traduzione giuridica italiano-inglese e inglese-italiano</p>

SCHEDA DI PROGETTO

All. 1

Scuola invernale internazionale

IusDA – Italiano per gli usi del diritto e dell'amministrazione. Scrittura, semplificazione, traduzione

International Winter School

IusDA – Italian Language for Law and Administration. Writing, Simplification, Translation

	<p>III – Traduzione giuridica italiano-francese e francese-italiano IV – Traduzione giuridica italiano-spagnolo e spagnolo-italiano V – Traduzione giuridica italiano-tedesco e tedesco-italiano VI – Traduzione giuridica italiano-portoghese e portoghese-italiano VII – Traduzione giuridica italiano-russo e russo-italiano</p> <p>È consentita l'iscrizione a più percorsi e fino a un massimo di tre percorsi. Il calendario non prevede sovrapposizioni orarie.</p> <p>Nel caso di iscrizione a più percorsi, nella domanda il/la candidato/a indica il percorso prescelto come “principale” e il/i percorso/i prescelto/i come “ulteriore/i”.</p> <p>Gli/le iscritti/e a un percorso come percorso principale sono iscritti “puri/e”. Gli/le iscritti/e a un percorso come percorso ulteriore sono iscritti/e “ulteriori”.</p>												
<p>Contenuti dei percorsi formativi e ore di didattica online (lezione frontale, esercitazioni)</p>	<table><tr><th>Percorso</th><th>modulo comune: 10 ore</th><th>modulo specifico: 10 ore</th><th>ore totali</th></tr><tr><td>I, Italiano giuridico e amministrativo</td><td>Comunicazione, testi, lingua e lessico in ambito giuridico e amministrativo (4 ore). La scrittura per l'accesso alle professioni e alle carriere (2 ore). Archivi, banche dati e strumenti digitali per l'applicazione (2 ore). Lingua e diritto in contesto internazionale e multilingue: l'Unione Europea (2 ore).</td><td>Scrittura chiara ed efficace; semplificazione e riscrittura applicata a casi reali (testi forensi dell'avvocato e del giudice; contratti; testi della PA quali bandi, regolamenti, circolari; altro). Esercitazioni.</td><td>20</td></tr><tr><td>II-VII Traduzione giuridica italiano-lingua straniera (LS) e lingua straniera (LS)-italiano</td><td>Comunicazione, testi, lingua e lessico in ambito giuridico e amministrativo (4 ore). La scrittura per l'accesso alle professioni e alle carriere (2 ore). Archivi, banche dati e strumenti digitali per l'applicazione (2 ore). Lingua e diritto in contesto internazionale e multilingue: l'Unione Europea (2 ore).</td><td>Questioni di traduzione, traduttologia, comparazione linguistica e culturale italiano-lingua straniera e lingua straniera-italiano in contesto giuridico e amministrativo nazionale e internazionale. Traduzione giuridica IT-LS e LS-IT. Testi e contesti specifici della traduzione giuridica nella combinazione linguistica scelta: Esercitazioni.</td><td>20</td></tr></table>	Percorso	modulo comune: 10 ore	modulo specifico: 10 ore	ore totali	I, Italiano giuridico e amministrativo	Comunicazione, testi, lingua e lessico in ambito giuridico e amministrativo (4 ore). La scrittura per l'accesso alle professioni e alle carriere (2 ore). Archivi, banche dati e strumenti digitali per l'applicazione (2 ore). Lingua e diritto in contesto internazionale e multilingue: l'Unione Europea (2 ore).	Scrittura chiara ed efficace; semplificazione e riscrittura applicata a casi reali (testi forensi dell'avvocato e del giudice; contratti; testi della PA quali bandi, regolamenti, circolari; altro). Esercitazioni.	20	II-VII Traduzione giuridica italiano-lingua straniera (LS) e lingua straniera (LS)-italiano	Comunicazione, testi, lingua e lessico in ambito giuridico e amministrativo (4 ore). La scrittura per l'accesso alle professioni e alle carriere (2 ore). Archivi, banche dati e strumenti digitali per l'applicazione (2 ore). Lingua e diritto in contesto internazionale e multilingue: l'Unione Europea (2 ore).	Questioni di traduzione, traduttologia, comparazione linguistica e culturale italiano-lingua straniera e lingua straniera-italiano in contesto giuridico e amministrativo nazionale e internazionale. Traduzione giuridica IT-LS e LS-IT. Testi e contesti specifici della traduzione giuridica nella combinazione linguistica scelta: Esercitazioni.	20
Percorso	modulo comune: 10 ore	modulo specifico: 10 ore	ore totali										
I, Italiano giuridico e amministrativo	Comunicazione, testi, lingua e lessico in ambito giuridico e amministrativo (4 ore). La scrittura per l'accesso alle professioni e alle carriere (2 ore). Archivi, banche dati e strumenti digitali per l'applicazione (2 ore). Lingua e diritto in contesto internazionale e multilingue: l'Unione Europea (2 ore).	Scrittura chiara ed efficace; semplificazione e riscrittura applicata a casi reali (testi forensi dell'avvocato e del giudice; contratti; testi della PA quali bandi, regolamenti, circolari; altro). Esercitazioni.	20										
II-VII Traduzione giuridica italiano-lingua straniera (LS) e lingua straniera (LS)-italiano	Comunicazione, testi, lingua e lessico in ambito giuridico e amministrativo (4 ore). La scrittura per l'accesso alle professioni e alle carriere (2 ore). Archivi, banche dati e strumenti digitali per l'applicazione (2 ore). Lingua e diritto in contesto internazionale e multilingue: l'Unione Europea (2 ore).	Questioni di traduzione, traduttologia, comparazione linguistica e culturale italiano-lingua straniera e lingua straniera-italiano in contesto giuridico e amministrativo nazionale e internazionale. Traduzione giuridica IT-LS e LS-IT. Testi e contesti specifici della traduzione giuridica nella combinazione linguistica scelta: Esercitazioni.	20										
<p>Docenti</p>	<p>Docenti, con formazione giuridica e/o linguistica, esperti in linguistica giuridica (percorso I) e in traduzione specializzata giuridica nella combinazione linguistica indicata (percorsi II-VII).</p>												
<p>Ordinamento didattico (CFU e composizione credito per percorso, settori scientifico-disciplinari interessati)</p>	<p>Il quadro dettagliato delle attività, delle ore e della composizione dei crediti per ciascun percorso e dei settori scientifico-disciplinari interessati è nell'<i>Ordinamento didattico</i> in fondo a questo documento.</p>												
<p>Calendario generale delle lezioni/attività formative.</p> <p>Calendario dei percorsi</p>	<p>Inizio 19 febbraio 2026; fine: 21 marzo 2026.</p> <p>Le lezioni si terranno in orario pomeridiano, a cominciare indicativamente dalle ore 14:00. Di sabato le lezioni si svolgeranno di mattina, dalle 9:00 alle 13:00.</p>												



SCHEDA DI PROGETTO

All. 1

Scuola invernale internazionale

IusDA – Italiano per gli usi del diritto e dell'amministrazione. Scrittura, semplificazione, traduzione

International Winter School

IusDA – Italian Language for Law and Administration. Writing, Simplification, Translation

	I dettagli di date e orari previsti per ciascun percorso sono indicati nel calendario riportato in fondo a questo documento.
Frequenza	Frequenza obbligatoria. È consentito un margine massimo di assenze pari al 25% delle attività.
Prova finale Prova finale per selezione viaggio studio	<p>Non è prevista una prova finale.</p> <p>È prevista una prova finale scritta – da svolgersi come prova distinta nel percorso prescelto come principale, in unica data e oltre il calendario delle lezioni – solo per coloro che manifesteranno interesse a partecipare al viaggio di studio presso le istituzioni europee.</p> <p>La prova avrà esclusivamente la funzione di selezionare i/le partecipanti al viaggio nell'ipotesi che gli/le interessati/e siano in numero superiore al massimo previsto. In caso di numero di interessati/e pari o inferiore al massimo previsto, la prova non si svolgerà.</p> <p>Il viaggio si svolgerà nella prima metà di maggio 2026; le spese saranno a carico della Scuola.</p> <p>Le manifestazioni di interesse saranno raccolte a cura della Direzione della Scuola entro la chiusura delle attività formative. La selezione avverrà sulla base degli esiti della prova scritta e secondo criteri di valutazione che verranno preliminarmente comunicati. A parità di punteggio, la precedenza sarà data, nell'ordine, al conseguimento del titolo di accesso alla Scuola presso l'Università del Salento/all'iscrizione in corso all'Università del Salento e alla minore età.</p> <p>Ulteriori dettagli sulla prova scritta (data e tipologia di prova), sulla selezione, sulle modalità e sulla copertura delle spese relative al viaggio studio saranno forniti nell'avviso di manifestazione di interesse comunicato ai/alle corsisti/e nel corso delle attività della Scuola.</p>
Attestato finale e crediti formative universitari (cfu) conseguiti	<p>Per ogni percorso frequentato, nel rispetto della frequenza minima prevista, verrà rilasciato un attestato distinto.</p> <p>L'attestato indicherà le caratteristiche del percorso seguito, compreso il settore scientifico-disciplinare di riferimento, e il numero dei cfu conseguiti: 2 cfu per il percorso scelto come percorso principale, 1 cfu per ciascuno dei percorsi scelti come percorsi ulteriori (nella domanda di iscrizione il/la candidato/a indica il percorso principale e gli eventuali percorsi ulteriori).</p>
Requisiti di ammissione	<p>Laurea di I livello o vecchio ordinamento in una qualunque classe di laurea.</p> <p>Il titolo di studio richiesto per l'ammissione alla Scuola dovrà essere posseduto alla data di avvio delle lezioni/attività formative.</p>
Numero di posti	<p>Minimo: 22 iscritti puri complessivi a tutti i percorsi.</p> <p>Massimo: 120 iscritti puri complessivi a tutti i percorsi.</p>

SCHEDA DI PROGETTO

All. 1

Scuola invernale internazionale

IusDA – Italiano per gli usi del diritto e dell'amministrazione. Scrittura, semplificazione, traduzione

International Winter School

IusDA – Italian Language for Law and Administration. Writing, Simplification, Translation

	<p>-----</p> <p>Numero massimo di posti per percorso in caso di iscritti complessivi superiori a 120:</p> <ul style="list-style-type: none">- percorso I: 48;- percorsi II-VII: 12.
Modalità di selezione	<p>La selezione avverrà, secondo le modalità previste dall'art. 7 del Bando di ammissione, solo se il numero di iscritti complessivi alla Scuola IusDA sarà superiore a 120.</p> <p>La valutazione e la selezione delle domande di ammissione alla Scuola saranno effettuate da apposita Commissione composta da almeno 3 componenti e nominata dal Direttore del Dipartimento.</p> <p>Il numero massimo di iscritti complessivi alla Scuola (120) è determinato dal numero di iscritti puri, ossia da coloro che scelgono almeno un percorso come percorso principale. Il numero minimo di iscritti a un dato percorso è determinato, fermo restando quanto si dirà ai punti <i>i-iv</i> del presente campo, dalla somma del numero di iscritti puri e del numero di iscritti ulteriori.</p> <p>Se il numero massimo di iscritti complessivi sarà superato, le domande saranno selezionate sulla base delle seguenti fasi e criteri di assegnazione ai percorsi e di selezione:</p> <ul style="list-style-type: none"><i>i)</i> ciascun/a candidato/a sarà assegnato innanzitutto al percorso prescelto come "principale", fino al raggiungimento del numero massimo di 48 iscritti puri per il percorso I, <i>Italiano giuridico e amministrativo</i> e fino al numero massimo di 12 iscritti puri per ciascuno dei percorsi II-VII, <i>Traduzione giuridica</i>;<i>ii)</i> per i percorsi il numero massimo di iscritti puri in cui si sarà superato, sarà stilata una graduatoria dei/delle candidati/e più meritevoli (tra coloro che avranno prescelto quel percorso come percorso principale) secondi i punteggi indicati al campo "<i>Criteri e punteggi di selezione</i>" sottoriportato in questa Scheda di progetto;<i>iii)</i> nell'ipotesi di mancato raggiungimento del numero massimo di iscritti puri per un dato percorso, la differenza del numero di iscritti potrà incrementare il numero massimo di iscritti puri degli altri percorsi anche oltre il numero massimo inizialmente previsto per ciascuno di quei percorsi, e comunque entro il numero massimo di iscritti puri complessivi previsti per la Scuola;<i>iv)</i> gli iscritti ulteriori a un dato percorso saranno aggiunti ai percorsi a prescindere dal numero massimo di iscritti puri di quel percorso e dalle operazioni di cui ai precedenti punti <i>i-iii</i>. <p>Nell'ipotesi di mancato raggiungimento del numero massimo di iscritti puri per ciascun percorso non si procederà alla selezione ma, all'esito della positiva verifica amministrativa svolta dai competenti uffici amministrativi dipartimentali in ordine al possesso dei requisiti di</p>

SCHEMA DI PROGETTO

All. 1

Scuola invernale internazionale

IusDA – Italiano per gli usi del diritto e dell'amministrazione. Scrittura, semplificazione, traduzione

International Winter School

IusDA – Italian Language for Law and Administration. Writing, Simplification, Translation

	accesso, all'approvazione dell'elenco degli ammessi con provvedimento del Direttore del Dipartimento.
Criteri e punteggi di selezione	<p>In caso di superamento del numero massimo di iscritti complessivi, una Commissione, composta secondo le modalità previste dall'art. 7 del Bando di ammissione, procederà alla valutazione delle domande pervenute e alla formazione delle graduatorie sulla base dei seguenti criteri e punteggi, fino a 50 punti:</p> <ol style="list-style-type: none">1. curriculum;2. lettera motivazionale. <p>Curriculum e lettera dovranno essere inviati secondo quanto previsto all'art. 5 del Bando.</p> <p>1. Curriculum: max 25 punti</p> <p>a) Titolo di studio di accesso conseguito con voto pari a 110/110 e lode: 6 punti conseguito con voto pari a 110/110: 5 punti conseguito con voto da 105 a 109/110: 3 punti conseguito con inferiore a voto inferiore a 105/110: 1 punto</p> <p>b) Titolo di accesso (se di I livello) conseguito in una delle seguenti classi di laurea: 3 punti L-10 in Lettere L-11 Lingue e culture moderne L-12 Mediazione linguistica L-14 Scienze dei servizi giuridici L-16 Scienze dell'amministrazione e dell'organizzazione L-20 Scienze della Comunicazione [in aggiunta ai punti di cui alla lettera a)]</p> <p>c) Possesso di un titolo di studio di II livello (laurea specialistica/magistrale, ciclo unico, vecchio ordinamento): in una qualunque classe di laurea: 4 punti [anche quale titolo di accesso e/o in aggiunta ai punti delle lettere precedenti]</p> <p>d) Possesso di un titolo di studio di II livello (laurea specialistica/magistrale, ciclo unico, vecchio ordinamento) in una delle seguenti classi di laurea: 4 punti [anche quale titolo di accesso e/o in aggiunta ai punti delle lettere precedenti]</p> <p>LM-14 Filologia moderna LM-15 Filologia, letterature e storia dell'antichità LM-19 Informazione e sistemi editoriali LM-36 Lingue e letterature dell'Africa e dell'Asia; LM-37 Lingue e letterature moderne europee e americane LM-38 Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale LM-39 Linguistica LM-59 Scienze della Comunicazione pubblica, d'impresa e pubblicità LM-92 Teoria della Comunicazione LM-94 Traduzione specialistica e interpretariato LM SC-GIUR Scienze giuridiche [anche quale titolo di accesso e/o in aggiunta ai punti di cui alle lettere precedenti]</p> <p>e) Possesso del titolo di studio di laurea a ciclo unico o vecchio ordinamento in Giurisprudenza (LMG/01): 7 punti [anche quale titolo di accesso e/o in aggiunta ai punti di cui alle lettere precedenti]</p> <p>f) Essere attualmente iscritto/a a uno dei seguenti corsi di laurea magistrale o a ciclo unico: 2 punti LM-14 Filologia moderna LM-15 Filologia, letterature e storia dell'antichità</p>



SCHEDA DI PROGETTO

All. 1

Scuola invernale internazionale

IusDA – Italiano per gli usi del diritto e dell'amministrazione. Scrittura, semplificazione, traduzione

International Winter School

IusDA – Italian Language for Law and Administration. Writing, Simplification, Translation

	<p>LM-19 Informazione e sistemi editoriali LM-36 Lingue e letterature dell'Africa e dell'Asia; LM-37 Lingue e letterature moderne europee e americane LM-38 Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale LM-39 Linguistica LM-59 Scienze della Comunicazione pubblica, d'impresa e pubblicità LM-92 Teoria della Comunicazione LM-94 Traduzione specialistica e interpretariato LMG/01 Giurisprudenza LM SC-GIUR Scienze giuridiche</p> <p>g) aver conseguito titoli di master di I e II livello (1 e 2 punti), dottorati di ricerca (3 punti), scuole di specializzazione (2 punti), assegni di ricerca e borse di studio (0,5 punti per semestre), purché coerenti col profilo formativo della Scuola: fino a 8 punti</p> <p>2) Lettera motivazionale: max 25 punti Si richiede un testo della lunghezza massima di 5000 caratteri spazi inclusi. Nella lettera si motivano le ragioni dell'interesse formativo a frequentare la Scuola; la lettera vale anche quale autopresentazione. Si considerano come particolarmente positive: - le esperienze di studio e/o professionali (svolte o in corso) coerenti con gli obiettivi formativi della Scuola; - le esperienze svolte nel corso di stage, tirocini, altro coerenti con gli obiettivi formativi della Scuola; - (per i percorsi II-VII) la conoscenza di una o più lingue straniere, l'eventuale certificazione linguistica conseguita, il superamento di esami/idoneità universitari in quella/e lingua/e, esperienze che a vario titolo richiedano la pratica effettiva di quella/e lingua/e; - altri titoli di studio e di formazione conseguiti oltre quelli espressamente valutabili al punto 1) <i>Curriculum</i> e coerenti con gli obiettivi formativi della Scuola; - la chiarezza espositiva.</p>
Modalità di presentazione della domanda di ammissione	<p>La domanda di ammissione deve essere presentata esclusivamente per via telematica e secondo le indicazioni contenute nel bando di ammissione (artt. 4, 5 e 6) al quale la presente Scheda di progetto è allegata.</p> <p>La domanda di ammissione è unica. I candidati che intendono iscriversi a più percorsi utilizzeranno lo stesso modulo, indicando il percorso scelto come principale ed eventualmente il/i percorso/i scelto/i come ulteriore/i (fino a un massimo di tre percorsi in tutto).</p>
Termine di scadenza delle domande di ammissione	15 gennaio 2026, ore 23:59
Data indicativa di pubblicazione della/e graduatoria/e o dell'elenco degli/delle ammessi/e	5 febbraio 2026
Importo del contributo di partecipazione	<p>50,00 euro</p> <p>Il contributo di partecipazione si intende quale contributo unico, valido anche nel caso di iscrizione a più percorsi.</p>
Termini e modalità di pagamento (versamento contributo di partecipazione)	<p>Gli/le ammessi/e alla Scuola sono tenuti/e, <u>entro il termine di 7 giorni dalla pubblicazione sul Portale di Ateneo della/e graduatoria/e definitiva/e</u>, a perfezionare l'iscrizione alla Scuola attraverso il pagamento del contributo di partecipazione.</p>



SCHEDA DI PROGETTO

All. 1

Scuola invernale internazionale

***IusDA – Italiano per gli usi del diritto e dell'amministrazione.
Scrittura, semplificazione, traduzione***

International Winter School

IusDA – Italian Language for Law and Administration. Writing, Simplification, Translation

	Il pagamento dovrà essere effettuato esclusivamente mediante distinta di versamento generata dal sistema esclusivamente attraverso il sistema Pago PA.
Responsabile del procedimento	Sig.ra Daniela Toma Dipartimento di Scienze Giuridiche - Via per Monteroni – Complesso Ecotekne, Edificio R1 – piano II, 73100, Lecce, mail: daniela.toma@unisalento.it ; tel.0832/299708
Informazioni e chiarimenti	Per informazioni e/o chiarimenti sul bando è possibile rivolgersi a: scuolainvernaleiusda@unisalento.it
Pubblicazione graduatorie/degli elenchi ammessi delle degli	La graduatoria (o l'elenco degli/delle ammessi/e) alla frequenza sarà pubblicata sul sito internet di Ateneo http://www.unisalento.it nella Sezione “Didattica” – “Dopo la laurea” – “Master e corsi di perfezionamento”, nonché sul sito web del Dipartimento di Scienze Giuridiche all'indirizzo https://www.scienzeigiuridiche.unisalento.it/ .

Il Direttore del Dipartimento
Luigi Melica



SCHEDA DI PROGETTO

All. 1

Scuola invernale internazionale

IusDA – Italiano per gli usi del diritto e dell'amministrazione. Scrittura, semplificazione, traduzione

International Winter School

IusDA – Italian Language for Law and Administration. Writing, Simplification, Translation

CALENDARIO

Modulo A, 10 ore, comune ai percorsi I-VII

giovedì 19 febbraio 2026, ore 15-17 e 17-19

venerdì 20 febbraio 2026, ore 15-17 e 17-19

sabato 21 febbraio 2026, ore 9-11

Modulo B, 10 ore, specifico di ciascun percorso

Percorso I, Italiano giuridico e amministrativo

venerdì 27 febbraio 2026, ore 14-16

venerdì 6 marzo 2026, ore 17-19

giovedì 12 marzo 2026, ore 17-19

venerdì 13 marzo 2026, ore 15-17

venerdì 20 marzo 2026, ore 15-17

Percorso II, Traduzione giuridica IT-EN e EN-IT (italiano-inglese e inglese-italiano)

giovedì 26 febbraio 2026, ore 14-16

giovedì 5 marzo 2026, ore 14-16

venerdì 6 marzo 2026, ore 15-17

venerdì 13 marzo 2026, ore 17-19

giovedì 19 marzo 2026, ore 18-20

Percorso III, Traduzione giuridica IT-FR e FR-IT (italiano-francese e francese-italiano)

giovedì 26 febbraio 2026, ore 16-18

venerdì 27 febbraio 2026, ore 16-18

giovedì 5 marzo 2026, ore 16-18

mercoledì 18 marzo 2026, ore 16-18

giovedì 19 marzo 2026, ore 16-18

Percorso IV, Traduzione giuridica IT-ES e ES-IT (italiano-spagnolo e spagnolo-italiano)

lunedì 23 febbraio 2026, ore 14-16

martedì 24 febbraio 2026, ore 14-16

lunedì 2 marzo 2026, ore 14-17

martedì 3 marzo 2026, ore 14-17

Percorso V – Traduzione giuridica IT-DE e DE-IT (italiano-tedesco e tedesco-italiano)

sabato 28 febbraio 2026, ore 9-12

lunedì 9 marzo 2026, ore 17-20

sabato 14 marzo 2026, ore 9-11

sabato 21 marzo 2026, ore 9-11

Percorso VI – Traduzione giuridica IT-PT e PT-IT (italiano-portoghese e portoghese-italiano)

mercoledì 25 febbraio 2026, ore 14-16

mercoledì 4 marzo 2026, ore 14-16

mercoledì 11 marzo 2026, ore 14-17

martedì 17 marzo 2026, ore 14-17

Percorso VII, Traduzione giuridica IT-RU e RU-IT (italiano-russo e russo-italiano)

sabato 21 febbraio 2026, ore 11-13

sabato 28 febbraio 2026, ore 11-13

sabato 7 marzo 2026, ore 11-13

sabato 14 marzo 2026, ore 11-13

sabato 21 marzo 2026, ore 11-13

SCHEDA DI PROGETTO

All. 1

Scuola invernale internazionale

IusDA – Italiano per gli usi del diritto e dell'amministrazione. Scrittura, semplificazione, traduzione

International Winter School

IusDA – Italian Language for Law and Administration. Writing, Simplification, Translation

ORDINAMENTO DIDATTICO						
Percorso formativo	SSD	CFU	Struttura del credito (in ore)			
			didattica online	didattica alternativa	studio individuale	tot.
Percorso I - L'italiano giuridico e amministrativo	LIFI/01 A	2	20		30	50
Modulo A – 10 ore comuni a tutti i percorsi Sottomodulo 1) Comunicazione, testi, lingua e lessico in ambito giuridico e amministrativo (4 ore) Sottomodulo 2) La scrittura per l'accesso alle professioni e alle carriere (2 ore) Sottomodulo 3) Archivi, banche dati e strumenti digitali per l'applicazione (2 ore) Sottomodulo 4) Lingua e diritto in contesto internazionale e multilingue: l'Unione Europea (2 ore). Modulo B – 10 ore Sottomodulo 1) La scrittura chiara ed efficace (2 ore) Sottomodulo 2a) Semplificazione e riscrittura di testi giuridici e amministrativi (con esercitazioni) (4 ore) Sottomodulo 2b) Semplificazione e riscrittura di testi giuridici (con esercitazioni) (2 ore) Sottomodulo 3a) e 3b) Pratiche di semplificazione linguistica nella PA (1 + 1 ore) Esercitazioni.						
Percorso II – Traduzione giuridica IT-EN e EN-IT	LIFI/01 A ANGL-01/C	2	20		30	50
Modulo A – 10 ore comuni a tutti i percorsi Sottomodulo 1) Comunicazione, testi, lingua e lessico in ambito giuridico e amministrativo (4 ore) Sottomodulo 2) La scrittura per l'accesso alle professioni e alle carriere (2 ore) Sottomodulo 3) Archivi, banche dati e strumenti digitali per l'applicazione (2 ore) Sottomodulo 4) Lingua e diritto in contesto internazionale e multilingue: l'Unione Europea (2 ore). Modulo B - 10 ore Sottomodulo 1) Questioni di testualità nella traduzione giuridica IT-EN o EN-IT (2 ore). Sottomodulo 2a) Comparazione interlinguistica e interculturale IT-EN in ambito giuridico e amministrativo. Traduzione tecnico-giuridica IT-EN e EN-IT (4 ore). Sottomodulo 2b) Testi e contesti specifici della traduzione giuridica IT-EN (4 ore) Esercitazioni.						
Percorso III – Traduzione giuridica IT-FR e FR-IT	LIFI/01 A FRAN-01/B	2	20		30	50



SCHEMA DI PROGETTO

All. 1

Scuola invernale internazionale

IusDA – Italiano per gli usi del diritto e dell'amministrazione. Scrittura, semplificazione, traduzione

International Winter School

IusDA – Italian Language for Law and Administration. Writing, Simplification, Translation

Modulo A – 10 ore comuni a tutti i percorsi Sottomodulo 1) Comunicazione, testi, lingua e lessico in ambito giuridico e amministrativo (4 ore) Sottomodulo 2) La scrittura per l'accesso alle professioni e alle carriere (2 ore) Sottomodulo 3) Archivi, banche dati e strumenti digitali per l'applicazione (2 ore) Sottomodulo 4) Lingua e diritto in contesto internazionale e multilingue: l'Unione Europea (2 ore). Modulo B - 10 ore Comparazione interlinguistica e interculturale IT-FR in ambito giuridico e amministrativo. Traduzione tecnico-giuridica IT-FR e FR-IT. Testi e contesti specifici della traduzione giuridica IT-FR. Esercitazioni.						
Percorso IV – Traduzione giuridica IT-ES e ES-IT	LIFI/01 A SPAN-01/C	2	20		30	50
Modulo A - 10 ore comuni a tutti i percorsi Sottomodulo 1) Comunicazione, testi, lingua e lessico in ambito giuridico e amministrativo (4 ore) Sottomodulo 2) La scrittura per l'accesso alle professioni e alle carriere (2 ore) Sottomodulo 3) Archivi, banche dati e strumenti digitali per l'applicazione (2 ore) Sottomodulo 4) Lingua e diritto in contesto internazionale e multilingue: l'Unione Europea (2 ore). Modulo B - 10 ore Comparazione interlinguistica e interculturale IT-ES in ambito giuridico e amministrativo. Traduzione tecnico-giuridica IT-ES e ES-IT. Testi e contesti specifici della traduzione giuridica IT-ES. Esercitazioni.						
Percorso V – Traduzione giuridica IT-DE e DE-IT	LIFI/01 A GERM-01/C	2	20		30	50
Modulo A - 10 ore comuni a tutti i percorsi Sottomodulo 1) Comunicazione, testi, lingua e lessico in ambito giuridico e amministrativo (4 ore) Sottomodulo 2) La scrittura per l'accesso alle professioni e alle carriere (2 ore) Sottomodulo 3) Archivi, banche dati e strumenti digitali per l'applicazione (2 ore) Sottomodulo 4) Lingua e diritto in contesto internazionale e multilingue: l'Unione Europea (2 ore). Modulo B – 10 ore Comparazione interlinguistica e interculturale IT-DE in ambito giuridico e amministrativo. Traduzione tecnico-giuridica IT-DE e DE-IT. Testi e contesti specifici della traduzione giuridica IT-DE. Esercitazioni.						
Percorso VI – Traduzione giuridica IT-PT e PT-IT	LIFI/01 A FLMR-01/D	2	20		30	50
Modulo A - 10 ore comuni a tutti i percorsi Sottomodulo 1) Comunicazione, testi, lingua e lessico in ambito giuridico e amministrativo (4 ore) Sottomodulo 2) La scrittura per l'accesso alle professioni e alle carriere (2 ore) Sottomodulo 3) Archivi, banche dati e strumenti digitali per l'applicazione (2 ore)						



SCHEDA DI PROGETTO

All. 1

Scuola invernale internazionale

IusDA – Italiano per gli usi del diritto e dell'amministrazione. Scrittura, semplificazione, traduzione

International Winter School

IusDA – Italian Language for Law and Administration. Writing, Simplification, Translation

digitali per l'applicazione (2 ore) Sottomodulo 4) Lingua e diritto in contesto internazionale e multilingue: l'Unione Europea (2 ore). Modulo B – 10 ore Comparazione interlinguistica e interculturale IT-PT in ambito giuridico e amministrativo. Traduzione tecnico-giuridica IT-PT e PT-IT. Testi e contesti specifici della traduzione giuridica IT-PT. Esercitazioni.						
Percorso VII – Traduzione giuridica IT-RU e RU-IT	LIFI/01 A SLAV-01/A	2	20		30	50
Modulo A - 10 ore comuni a tutti i percorsi Sottomodulo 1) Comunicazione, testi, lingua e lessico in ambito giuridico e amministrativo (4 ore) Sottomodulo 2) La scrittura per l'accesso alle professioni e alle carriere (2 ore) Sottomodulo 3) Archivi, banche dati e strumenti digitali per l'applicazione (2 ore) Sottomodulo 4) Lingua e diritto in contesto internazionale e multilingue: l'Unione Europea (2 ore). Modulo B - 10 ore Comparazione interlinguistica e interculturale IT-RU in ambito giuridico e amministrativo. Traduzione tecnico-giuridica IT-RU e RU-IT. Testi e contesti specifici della traduzione giuridica IT-RU. Esercitazioni.						